



## CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 1212-193

Chișinău

11 iunie 2012

**Biroul Permanent  
al Parlamentului  
Republicii Moldova**

Vă prezentăm spre examinare proiectul de lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative, elaborat de Ministerul Afacerilor Interne și aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.389 din 8 iunie 2012.

Anexă:

*Hotărârea Guvernului nr.389 din 8 iunie 2012  
(2ex. - în limba română și limba rusă)*

- 4 file;

*proiectul de lege pentru modificarea  
și completarea unor acte legislative  
(în limba română și limba rusă)*

- 8 file;

*nota informativă la proiectul de lege  
(în limba română și limba rusă)*

- 5 file.

Secretar General al Guvernului

Victor BODIU

Ex. N. Sandu  
Tel.: 250-579

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr.	<u>1212</u>
- 11 -	<u>06</u> 20 <u>12</u>
Ora	

Casa Guvernului,  
MD-2033, Chișinău,  
Republica Moldova

Telefon:  
+373-22-250104

Fax:  
+373-22-242696



## GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 389  
8 iunie 2012

din \_\_\_\_\_

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege  
pentru modificarea și completarea unor acte legislative**

---

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative.

Prim-ministru

**VLADIMIR FILAT**

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,  
ministrul afacerilor externe  
și integrării europene

Iurie LEANCĂ

Ministrul afacerilor interne

Alexei Roibu

Ministrul justiției

Oleg Efrim

## PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

### LEGE pentru modificarea și completarea unor acte legislative

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Prezenta lege asigură transpunerea parțială a Directivei 2004/81/CE a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind permisul de ședere eliberat resortisanților țărilor terțe care sînt victime ale traficului de persoane sau care au făcut obiectul unei facilitări a imigrației ilegale și care cooperează cu autoritățile competente.

**Art. I.** – Legea nr.241-XVI din 20 octombrie 2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2005, nr.164–167, art.812), cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

1. După clauza de adoptare se introduce următorul text:

„Prezenta lege asigură transpunerea parțială a următoarelor acte: Convenția CoE privind lupta împotriva traficului de ființe umane din 3 mai 2005, Convenția Națiunilor Unite împotriva criminalității transnaționale organizate din 15 noiembrie 2000, Decizia-cadru 2002/629/JAI a Consiliului privind combaterea traficului de persoane din 19 iulie 2002, Decizia-cadru 2001/220/JAI a Consiliului privind statutul victimelor în cadrul procedurilor penale din 15 martie 2001, Directiva 2004/81/CE a Consiliului privind permisul de ședere eliberat resortisanților țărilor terțe care sînt victime ale traficului de persoane sau care au făcut obiectul unei facilitări a imigrației ilegale și care cooperează cu autoritățile competente din 29 aprilie 2004.”

2. În cuprinsul legii, sintagmele „cetățean străin și/sau apatrid”, „Ministerul Tehnologiilor Informaționale și Comunicațiilor”, „un răgaz de reflecție” se substituie, respectiv, prin sintagmele „străin”, „Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor”, „o perioadă de gîndire”, la forma gramaticală corespunzătoare.

3. Articolul 2 se completează cu subpunctul 14) cu următorul cuprins:

„14) *perioadă de gîndire* – interval de timp acordat victimei traficului de ființe umane pentru ca aceasta să poată să se recupereze, să evite influența traficantilor și/sau să ia o decizie în cunoștință de cauză dacă să coopereze sau nu cu organele de drept”.

3. La articolul 8, alineatul (7) va avea următorul cuprins:

„(7) Activitatea Comitetului național este asigurată de Secretariatul permanent.”

4. Articolul 10 alineatul (1):

subpunctul 6) se exclude;

subpunctul 8) va avea următorul cuprins:

„8) Ministerul Afacerilor Interne asigură identificarea victimelor traficului de ființe umane și eliberează permise de ședere provizorie străinilor victime ale traficului de ființe umane, în cazul în care șederea acestora este necesară în legătură cu situația lor personală sau cu participarea lor la procesul penal de tragere a traficantului la răspundere, în condițiile art.24 alin.(6)”.

5. La articolul 21 alineatul (5), cuvintele „în condițiile Legii cu privire la actele stării civile și Legii privind protecția de stat a părții vătămate, a martorilor și a altor persoane care acordă ajutor în procesul penal” se substituie cu cuvintele „în conformitate cu legislația în vigoare”.

6. La articolul 23 alineatul (1), cuvintele „Codul de procedură penală și de Legea privind protecția de stat a părții vătămate, a martorilor și a altor persoane care acordă ajutor în procesul penal” se substituie cu cuvintele „legislația în vigoare”.

7. La articolul 24 alineatul (6), cuvintele „temporară” se substituie prin cuvintele „provizorii, eliberate în mod gratuit”.

**Art. II.** – Legea nr.200 din 16 iulie 2010 privind regimul străinilor în Republica Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2010, nr.179-181, art.610), cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

1. Articolul 31:

alineatul (1) se completează în final cu textul „, cu excepția cazului prevăzut la art. 42<sup>1</sup>”;

alineatul (2) se completează cu litera e<sup>1</sup>) cu următorul cuprins:

„e<sup>1</sup>) pentru protecția victimelor traficului de ființe umane”.

2. Se completează cu articolul 42<sup>1</sup> cu următorul cuprins:

„**Articolul 42<sup>1</sup>.** Acordarea și prelungirea dreptului de ședere provizorie pentru victimele traficului de ființe umane.

(1) Dreptul de ședere provizorie pentru victimele traficului de ființe umane poate fi acordat și/sau prelungit străinului care este sau care a fost victimă a

traficului de ființe umane, chiar dacă a intrat în mod ilegal pe teritoriul țării, și dacă sînt îndeplinite cumulativ următoarele condiții:

a) străinul manifestă o voință clară de a coopera cu autoritățile competente la identificarea și tragerea la răspundere penală a participanților la săvîrșirea infracțiunii a cărei victimă este;

b) străinul a rupt orice relații cu persoanele suspectate de comiterea infracțiunii a cărei victimă este;

c) șederea pe teritoriul țării a străinului este necesară pentru buna desfășurare a procesului penal;

d) străinul nu prezintă pericol pentru securitatea națională și/sau ordinea publică.

(2) Prin derogare de la art. 32 alin.(2) al prezentei legi, cererea privind acordarea sau prelungirea dreptului de ședere provizorie pentru victimele traficului de ființe umane va fi depusă de străin și va fi însoțită de:

a) ordonanța organului de urmărire penală de recunoaștere a străinului în calitate de parte vătămată;

b) documentul de trecere a frontierei de stat sau un orice alt document care confirmă identitatea străinului, iar în cazul în care acestea lipsesc – o declarație pe propria răspundere prin care va menționa datele sale de identitate;

c) confirmarea privind adresa de domiciliu sau de reședință în Republica Moldova.

(3) Dreptul de ședere provizorie pentru victimele traficului de ființe umane poate fi acordat, la solicitarea victimei, pentru o perioadă de 6 luni, cu posibilitatea prelungirii pe noi perioade de pînă la 6 luni, în condițiile prevăzute la alin. (1). La expirarea dreptului de ședere provizorie, pentru victimele traficului de ființe umane sînt aplicate dispozițiile generale privind regimul străinilor în Republica Moldova.

(4) Dreptul de ședere provizorie pentru victimele traficului de ființe umane poate fi revocat în una dintre următoarele situații:

a) în cazul în care victima a reluat în mod activ și din proprie inițiativă legătura cu persoanele suspectate de comiterea infracțiunii;

b) în cazul în care autoritățile competente consideră cooperarea victimei ca fiind frauduloasă sau plîngerea acesteia ca fiind frauduloasă sau nefondată;

c) șederea străinului pe teritoriul țării prezintă pericol pentru securitatea națională și/sau ordinea publică;

d) în cazul în care victima încetează să coopereze în cadrul procesului penal;

e) în cazul în care intervine una dintre situațiile prevăzute la art. 275 din Codul de procedură penală.

(5) Dreptul de ședere provizorie pentru victimele traficului de ființe umane și permisul de ședere aferent se eliberează în mod gratuit.”

3. La articolul 68 alineatul (1), litera e) se completează în final cu cuvintele „pe perioada de gîndire”.

4. La articolul 69, alineatul (5) va avea următorul cuprins:

„(5) În cazul persoanelor specificate la art.68 alin.(1) lit. e), la solicitarea organului de urmărire penală, autoritatea competentă pentru străini poate anula statutul de tolerant, dacă se stabilește că străinul a intrat din nou în legătură, în mod activ și din proprie inițiativă, cu persoanele suspectate de comiterea infracțiunii a cărei victimă este sau prezintă pericol pentru securitatea națională și/sau publică.”

**Art. III.** – Articolul 4 alineatul (3) din Legea taxei de stat nr.1216-XII din 3 decembrie 1992 (republicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2004, nr.53-55, art.302), cu modificările și completările ulterioare, se completează cu subpunctul 8) cu următorul cuprins:

„8) străinii care sînt sau care au fost victime ale traficului de ființe umane – pentru examinarea cererii de acordare sau de prelungire a dreptului de ședere provizorie și pentru eliberarea permisului respectiv”.

**Președintele Parlamentului**

## **NOTĂ INFORMATIVĂ**

### **la proiectul legii pentru modificarea și completarea unor acte legislative**

Elaborarea proiectului s-a efectuat în vederea realizării punctului 58 al Planului național de armonizare pentru anul 2011, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.1210 din 27 decembrie 2010, care prevede elaborarea legii cu privire la protecția victimelor traficului de persoane, în scopul asigurării armonizării legislației Republicii Moldova cu Directiva 2004/81/CE a Consiliului din 29 aprilie 2004 „Privind permisul de ședere eliberat resortisanților țărilor terțe care sunt victime ale traficului de persoane sau care au făcut obiectul unei facilitări a imigrației ilegale și care cooperează cu autoritățile competente”.

În urma evaluării cadrului normativ existent, se consideră necesar de a propune modificări și completări la Legea nr.241-XVI din 20 octombrie 2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane și Legea nr.200 din 16 iulie 2010 privind regimul străinilor în Republica Moldova, întrucât în urma examinării compatibilității legislației naționale cu actul comunitar sus-menționat, concluzionăm că reglementarea protecției victimelor traficului de persoane, precum și a modului de eliberare a permiselor de ședere se regăsește anume în aceste legi, care conțin fragmentar unele dispoziții ale Directivei 2004/81/CE a Consiliului din 29 aprilie 2004.

Așadar, modificările propuse la Legea nr.200 din 16 iulie 2010 privind regimul străinilor în Republica Moldova privesc acordarea dreptului de ședere pe teritoriul Republicii Moldova străinilor-victime ale traficului de ființe umane, ceea ce va asigura dreptul la șederea legală și circulația pe teritoriul țării pentru această categorie de persoane.

Noile prevederi vor institui acordarea dreptului de ședere provizorie pentru victimele traficului de persoane, pentru care obținerea acestui drept reprezintă o incitare suficientă pentru a coopera cu autoritățile competente în investigarea cazului, supunându-se în același timp unor condiții, de asemenea reglementate în proiect, întru evitarea abuzurilor. În acest sens, în strictă corespundere cu actul comunitar enunțat,

se propune stabilirea criteriilor de acordare și prelungire a dreptului de ședere provizorie pentru victimele traficului de ființe umane, precum și a situațiilor în care poate fi revocat acest drept.

Eliberarea permisului de ședere, care se va face în mod gratuit, va fi precedată de o perioadă de gândire de 30 de zile (noțiune ce se propune a fi definită în Legea nr.241-XVI din 20 octombrie 2005), acordată victimei traficului de persoane pentru ca aceasta să poată decide independent dacă va coopera sau nu cu organele de drept. La expirarea dreptului de ședere provizorie pentru victimele traficului de ființe umane, vor fi aplicate dispozițiile generale privind regimul străinilor în Republica Moldova.

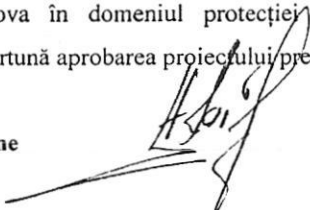
Totodată, ținând cont de situația specifică a străinilor care sunt sau care au fost victime ale traficului de ființe umane și cadrul normativ care reglementează situația lor, pentru a scuti această categorie de persoane de la achitarea taxei de stat, se propun modificări și la Legea taxei de stat nr. 1216 din 3 decembrie 1992, care prevede cuantumul pentru examinarea cererii de acordare sau prelungire a dreptului de ședere provizorie și cuantumul pentru eliberarea permisului de ședere.

Alte amendamente cuprinse în proiect se propun pentru a asigura caracterul constant și uniform al terminologiei utilizate în actele legislative naționale și legislația comunitară.

Proiectul a fost coordonat cu autoritățile și instituțiile interesate, obiecțiile și propunerile înaintate au fost luate în considerație în mare parte la definitivarea acestuia.

În contextul celor expuse mai sus, pentru a aduce în deplină concordanță legislația Republicii Moldova în domeniul protecției victimelor cu Directiva 2004/81/CE, considerăm oportună aprobarea proiectului prezentat.

**Ministru al afacerilor interne**



**Alexei ROIBU**